

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE  
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

**Richard Dering (c.1580-1630)**  
**Donna gentile**

à quatre voix & continuo



Source :

*Canzonette a quattro voci* -  
Antwerp, Phalèse, 1620.

Donna gentil', voi sete il mio bel sole,  
Io son quell' erba detta girasole,  
Che senza il raggio del celeste ardore  
Languendo more.

*Canto II*

Don - na gen - til', voi se - te il mio bel so - - le, Io son quell' er - ba

*Canto I*

Don - na gen - til', voi se - te il mio bel so - - le, Io

*Alto*

8 Don - na gen - til', voi se - te il mio bel so - - le, Io

*Basso*

Don - na gen - til', voi se - te il mio bel so - - le,

*Basso continuo*

Don - na gen - til', voi se - te il mio bel so - - le,

6

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The vocal line consists of three staves of music. The lyrics are written below the vocal parts. The piano part has two staves, with the right hand playing the melody and the left hand providing harmonic support.

det - - - ta, quell' er - ba det-ta gi-ra-so - le, io son quell' er - ba det - ta, io son quell' er - ba  
son quell' er - ba det - ta gi - ra - so - - - le, son quell' er - ba det - ta gi - ra-,  
son quell' er - ba det - ta gi - ra so - - - le, son quell' er - ba det - ta  
Io son quell' er - ba det - ta gi - ra - so - - -

A musical score for four voices (three upper parts and one basso continuo) and basso continuo. The score consists of five systems of music, each starting with a treble clef. The vocal parts are in common time, while the basso continuo part is in 8/8 time.

**System 1:**

- Tenor:** det ta gi-ra - so - le,
- Soprano:** Don - na gen-til', voi se - te il mio bel so - le, Io son quell' er - ba
- Bass:** gi - ra - so - le,
- Basso continuo:** Don - na gen-til', voi se - te il mio bel so - le, Io

**System 2:**

- Tenor:** gi - ra - so - le, - so - le,
- Soprano:** Don - na gen-til', voi se - te il mio bel so - le,
- Bass:** - - - - le,
- Basso continuo:** Don - na gen-til', voi se - te il mio bel so - le,

**System 3:**

- Tenor:** - - - - le,
- Soprano:** -
- Bass:** -
- Basso continuo:** -

17

A musical score for voice and piano. The vocal line begins with a melodic line in G major, quarter notes, followed by eighth-note patterns. The lyrics are in Italian, repeated twice. The piano accompaniment consists of two staves: one in G major and one in F major (Bass). The vocal line continues with eighth-note patterns and a melodic line. The lyrics are repeated again. The piano accompaniment ends with a melodic line.

det - - - ta, quell' er - ba det-ta gi-ra-so - le, io son quell'er - ba det - ta, io son quell' er - ba det-ta gi-ra - so -  
son quell' er - ba det - ta gi - ra - so - - - le, son quell' er - ba det-ta gi - ra-, gi - ra - so -  
son quell' er - ba det - ta gi - ra so - - - le, son quell' er - ba det-ta gi - ra - so - - -  
Io son quell'er - ba det-ta gi - ra - so - - -

22

A musical score for voice and basso continuo. The score consists of four staves. The top two staves are for the voice, and the bottom two are for the basso continuo. The music is in common time. Measure 22 starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a basso continuo bass clef. The vocal line begins with "le, Che sen-za il rag-gio del ce - les - - - te ar-do - re, che sen-za il rag-gio del ce - les -". The basso continuo staff shows a bass line with a sustained note and a harmonic progression. Measure 23 continues with "le, Che \_\_\_\_\_ sen-za il rag-gio del ce - les-te ar-do - re, che \_\_\_\_\_ sen-za il rag-gio del ce-". Measure 24 continues with "le, Che \_\_\_\_\_ sen-za il rag-gio del ce - les - te ar-do - re, che sen-za il rag-gio del ce - les -". Measure 25 begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a basso continuo bass clef. The vocal line begins with "del Che \_\_\_\_\_ sen-za il rag-gio del ce-". The basso continuo staff shows a bass line with a sustained note and a harmonic progression.

27

A musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and basso continuo. The music is in common time, treble clef for the voices, and bass clef for the continuo. The vocal parts sing in homophony. The basso continuo part consists of a single line with a bassoon-like sound. The lyrics are in Spanish, repeated in two stanzas. Measure 27 starts with a soprano entry. Measures 28-29 show the alto and tenor joining in. Measure 30 begins a repeat of the first stanza. Measure 31 starts the second stanza.

- te ar - do - re Lan - guen - do mo - - - - re, lan - guen - do mo -  
les-te ar-do - - re Lan - guen - - do mo - re, lan - guen-do, lan - guen-do mo -  
- - te ar - do - re Lan - guen - do mo - re, lan - guen - do, lan - guen-do mo -  
les - te ar-do - - re Lan - guen - - do mo - re, lan - guen - - do mo -

36

A musical score for voice and basso continuo. The top two staves are for the voice, and the bottom two staves are for the basso continuo. The vocal parts sing in Italian, with lyrics appearing below the notes. The basso continuo part includes a bass clef and a bass staff, with some notes having accidentals (flat or sharp) indicated by small circles above them.

re. Che sen-za il rag-gio del Che sen - - - te ar-do - re, che sen-za il rag-gio del ce - les - - -

re. Che \_\_\_\_\_ za il-rag - gio del ce - ce - les-te ar-do - re, che \_\_\_\_\_ sen-za il rag-gio del ce -

re. Che \_\_\_\_\_ sen-za il rag-gio del ce - les - - te ar-do - re, che sen-za il rag-gio del ce - les - - -

re. Che \_\_\_\_\_ sen-za il rag-gio del ce -

41

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The vocal line consists of three staves of lyrics. The piano accompaniment consists of two staves of music. The lyrics are in Spanish and are repeated in each staff. The piano music includes various chords and rests.

- te ar - do - re Lan - guen - do mo - - - re, lan - guen - do mo - re.  
les-te ar-do - re Lan - guen - do mo - re, lan - guen-do, lan - guen-do mo - re.  
- - te ar - do - re Lan - guen - do mo - re, lan - guen - do, lan - guen-do mo - re.  
les - te ardo - re Lan - guen - do mo - re, lan - guen - do mo - re.

**Richard Dering (c.1580-1630)**  
**Donna gentile**

à quatre voix & continuo

*Basso continuo*

The musical score consists of five staves of music. The top staff is for the basso continuo, indicated by a bass clef and a cello-like bow icon. The other four staves represent the four voices: soprano (G clef), alto (C clef), tenor (F clef), and bass (C clef). The music is in common time. Measure numbers 1, 8, 17, 25, 34, and 41 are marked above the staves. The notation includes various note values (eighth and sixteenth notes), rests, and dynamic markings like dots and dashes. Measure 8 starts with a basso continuo eighth note followed by a series of eighth and sixteenth note patterns. Measure 17 features a soprano melodic line. Measure 25 shows a basso continuo line with grace notes. Measure 34 has a soprano line with a fermata over two measures. Measure 41 concludes with a basso continuo eighth note followed by a fermata over two measures.